

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	skoro więc jest pozostające aby niektórzy wejść do tego i ci wcześniej którym ogłoszono dobrą nowinę nie weszli z powodu nieposłuszeństwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc niektórzy mają do niego wejść, a ci, którym najpierw zwiastowano dobrą nowinę, nie weszli z powodu nieposłuszeństwa,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy więc pozostawia sobie niektórych, (by) wejść do tego*, i (ci) wcześniej (którzy otrzymali dobrą nowinę), nie weszli z powodu nieuległości, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	skoro więc jest pozostające (aby) niektórzy wejść do tego i (ci) wcześniej którym ogłoszono dobrą nowinę nie weszli z powodu nieposłuszeństwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli więc niektórzy mają do niego wejść, a ci, którym najpierw zwiastowano dobrą nowinę, nie weszli z powodu nieposłuszeństwa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ więc jest tak, że niektórzy mają wejść do niego, a ci, którym najpierw głoszono, nie weszli z powodu niewiary;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ tedy to zostaje, że niektórzy wchodzą do niego, a ci, którym pierwszej zwiastowano, nie weszli dla niedowiarstwa,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdyż tedy zostawa, że niektórzy mają wnieść do onego, a ci, którym pierwszej opowiedziano było, nie weszli dla niedowiarstwa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wynika więc z tego, że wejdą tam niektórzy, gdyż ci, co wcześniej otrzymali dobrą nowinę, nie weszli z powodu nieposłuszeństwa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skoro więc jest tak, że niektórzy do niego wejdą, a ci, którym najpierw była zwiastowana dobra nowina, z powodu nieposłuszeństwa nie weszli,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ więc zostało ustalone, że niektórzy wejdą do niego, a ci, którzy wcześniej otrzymali Dobrą Nowinę, nie weszli z powodu nieposłuszeństwa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc, ponieważ niektórzy mają do niego wejść, a ci, którzy wcześniej otrzymali dobrą nowinę, nie weszli z powodu swej niewierności,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Skoro zatem czeka nadal to, że niektórzy wejdą do niego, a pierwsi adresaci tej radosnej wiadomości nie weszli z powodu nieposłuszeństwa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zachowuje więc swoją moc to, że ci, którzy wcześniej usłyszeli słowa obietnicy, nie zaznali spoczynku u Boga, bo nie uwierzyli.

¹⁾ <x>230 95:7-8</x>; <x>650 3:7-8</x>

²⁾ Z domyslnym: odpoczynku.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ więc ktoś jeszcze ma wejść do niego, a ci, którym najpierw zwiastowano dobrą nowinę, nie weszli z powodu niewiary,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож виходить, що деякі ввійдуть до нього, а ті, що раніше одержали добру вістку, не ввійшли через непокірливість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ pozostawia niektórych, aby do niego wejść; a z powodu nieposłuszeństwa nie weszli ci, którym wcześniej zwiastowano dobrą nowinę,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Skoro zatem dla niektórych wciąż pozostaje perspektywa wejścia do niego, ci zaś, którzy wcześniej otrzymali Dobrą Nowinę, nie weszli,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro zatem niektórym pozostaje wejść do niego, a ci, którym najpierw oznajmiono dobrą nowinę, nie weszli z powodu nieposłuszeństwa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektórzy więc dotrą na miejsce odpoczynku, inni zaś, mimo że wcześniej słyszeli dobrą nowinę, nie doszli tam, ponieważ nie byli posłuszni Bogu.